

Księga Rut

Rozdział 1

1:1	G2532 CONJ Καὶ Kai	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSN τῷ to	G2919 V-PAN κρίνειν krinein	G3588 T-APM τοὺς tus	G2923 N-APM κριτὰς kritas	G2532 CONJ καὶ kai	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G3042 N-NSM λίμους limos	
	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G1065 N-DSF γῇ, ge,	G2532 CONJ καὶ kai	G4198 V-API-3S ἐπορεύθη eporeuthe	G435 N-NSM ἀνὴρ aner	G575 PREP ἀπὸ apo	– N-PRI Βαιθλεεμ Baithleem	G3588 T-GSF τῆς tes	G2448 N-PRI Ιουδα Iuda	G3588 T-GSN τοῦ tu
	G3939 V-AAN παρουκῆσαι parouikesai	G1722 PREP ἐν en	G68 N-DSM ἀγρῷ agro	G1096 N-PRI Μωαβ, Moab,	G846 D-NSM αὐτὸς autos	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSF ἡ he	G1135 N-NSF γυνή gyne	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPM οἱ hoi
	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.	1:2	G2532 CONJ καὶ kai	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G3588 T-DSM τῷ to	G435 N-DSM ἀνδρὶ andri	– N-PRI Αβιμελεχ, Abimelech,	G2532 CONJ καὶ kai	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G3588 T-DSF τῇ te
	G1135 N-DSF γυναικὶ gynaiki	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	– N-PRI Νωεμιν, Noemin,	G2532 CONJ καὶ kai	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G3588 T-DPM τοῖς tois	G1417 N-NUI δυσὶν dysin	G5207 N-DPM υἱοῖς hyiois	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	– N-PRI Μααλων Maalon	G2532 CONJ καὶ kai
	– N-PRI Χελαιων, Chelaion,	– N-PRI Εφραθαῖοι Efrathaioi	G1537 PREP ἐκ ek	– N-PRI Βαιθλεεμ Baithleem	G3588 T-GSF τῆς tes	G2448 N-PRI Ιουδα· Iuda;	G2532 CONJ καὶ kai	G2064 V-AAI-3P ἤλθοσαν elthosan	G1519 PREP εἰς eis	G68 N-ASM ἀγρὸν agron	
	G1096 N-PRI Μωαβ Moab	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-IAI-3P ἦσαν esan	G1563 ADV ἐκεῖ. ekei.	1:3	G2532 CONJ καὶ kai	G599 V-AAI-3S ἀπέθανεν apethanen	– N-PRI Αβιμελεχ Abimelech	G3588 T-NSM ὁ ho	G435 N-NSM ἀνὴρ aner	G3588 T-GSF τῆς tes
	– N-PRI Νωεμιν, Noemin,	G2532 CONJ καὶ kai	G2641 V-API-3S κατελείφθη kateleifthe	G846 D-NSF αὐτὴ aute	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPM οἱ hoi	G1417 N-NUI δύο duo	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi	G846 D-GSF αὐτῆς. autes.	1:4	G2532 CONJ καὶ kai
	G2983 V-AAI-3P ἐλάβοσαν elabosan	G1438 D-DPM ἐαυτοῖς heautois	G1135 N-APF γυναῖκας gynaikas	– A-APF Μωαβίτιδας, Moabitidas,	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	G3588 T-DSF τῇ te	G1519 A-DSF μὶα mia	– N-PRI Ορφα, Orfa,	G2532 CONJ καὶ kai	G3686 N-NSN ὄνομα onoma	
	G3588 T-DSF τῇ te	G1208 A-DSF δευτέρα deutera	G4503 N-PRI Ρουθ· Ruth;	G2532 CONJ καὶ kai	G2730 V-AAI-3P κατόκησαν katokesan	G1563 ADV ἐκεῖ ekei	G3739 CONJ ὥς hos	G1176 N-NUI δέκα deka	G2094 N-APN ἔτη. ete.	1:5	G2532 CONJ καὶ kai
	G599 V-AAI-3P ἀπέθανον apethanon	G2532 CONJ καὶ kai	G1065 PRT γε ge	G297 A-NPM ἀμφότεροι, amfoteroi,	– N-PRI Μααλων Maalon	G2532 CONJ καὶ kai	– N-PRI Χελαιων, Chelaion,	G2532 CONJ καὶ kai	G2641 V-API-3S κατελείφθη kateleifthe	G3588 T-NSF ἡ he	

G1135 N-NSF γυνή gyne	G575 PREP ἀπό apo	G3588 T-GSM τοῦ tu	G435 N-GSM ἀνδρὸς andros	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G2532 CONJ καὶ kai	G575 PREP ἀπό apo	G3588 T-GPM τῶν ton	G1417 N-NUI δύο duo	G5207 N-GPM υἰῶν hyion	G846 D-GSF αὐτῆς. autes.
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1:6	G2532 CONJ καὶ kai	G450 V-AAI-3S ἀνέστη aneste	G846 D-NSF αὐτῇ aute	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPF αἱ hai	G1417 N-NUI δύο duo	G3565 N-NPF νύμφαι nymfai	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G2532 CONJ καὶ kai	G654 V-AAI-3P ἀπέστρεψαν apestrepsan
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1537 PREP ἐξ eks	G68 N-GSM ἀγροῦ agru	G1096 N-PRI Μωαβ, Moab,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G191 V-AAI-3P ἤκουσαν ekusan	G1722 PREP ἐν en	G68 N-DSM ἀγρῷ agro	G1096 N-PRI Μωαβ Moab	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1980 V-RMI-3S ἐπέσκεπται epeskeptai	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
— N-NSM יהוה JHWH	G3588 T-ASM τὸν ton	G2992 N-ASM λαὸν laon	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G1325 V-AAN δοῦναι dunai	G846 D-DPM αὐτοῖς autois	G740 N-APM ἄρτους. artus.	1:7	G2532 CONJ καὶ kai	G1831 V-AAI-3S ἐξῆλθεν ekselthen	G1537 PREP ἐκ ek
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G3588 T-GSM τοῦ tu	G5117 N-GSM τόπου, topu,	G3364 ADV οὗ hu	G1510 V-IAI-3S ἦν en	G1563 ADV ἐκεῖ, ekei,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NPF αἱ hai	G1417 N-NUI δύο duo	G3565 N-NPF νύμφαι nymfai	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G3326 PREP μετ' met'
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-GSF αὐτῆς· autes;	G2532 CONJ καὶ kai	G4198 V-IMI-3P ἐπορεύοντο eporeuonto	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G3598 N-DSF ὁδῷ hodo	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1994 V-AAN ἐπιστρέψαι epistrepsai	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
G1065 N-ASF γῆν gen	G2448 N-PRI Ιουδα. Iuda.	1:8	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	— N-PRI Νοεμιν Noemin	G3588 T-DPF ταῖς tais	G3565 N-DPF νύμφαις nymfais	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G4198 V-PMD-2P Πορεύεσθε Poreuesthe	G1161 PRT δὴ de
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G654 V-APD-2P ἀποστράφητε apostrafete	G1538 A-NSF ἐκάστη hekaste	G1519 PREP εἰς eis	G3624 N-ASM οἶκον oikon	G3384 N-GSF μητρὸς metros	G846 D-GSF αὐτῆς· autes;	G4160 V-AAO-3S ποιήσαι poiesai	— N-NSM יהוה JHWH	G3326 PREP μεθ' meth'	G4771 P-GPF ὕμνων hymon	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1656 N-ASN ἐλεος, eleos,	G2531 ADV καθὼς kathos	G4160 V-AAI-2P ἐποιήσατε epoiesate	G3326 PREP μετὰ meta	G3588 T-GPM τῶν ton	G2348 V-RAPGP τεθνηκότων tethnekoton	G2532 CONJ καὶ kai	G3326 PREP μετ' met'	G1473 P-GSF ἐμοῦ· emu;	1:9	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G1325 V-AAO-3S δῶη doe	— N-NSM יהוה JHWH	G4771 P-DPF ὕμῖν hymīn	G2532 CONJ καὶ kai	G2147 V-AAO-2P εὐροιτε heuroite	G372 N-ASF ἀνάπαυσιν anapausin	G1538 A-NSF ἐκάστη hekaste	G1722 PREP ἐν en	G3624 N-DSM οἶκῳ oiko	G435 N-GSM ἀνδρὸς andros	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G846 D-GSF αὐτῆς. autes.	G2532 CONJ καὶ kai	G2705 V-AAI-3S κατεφίλησεν katefilesen	G846 D-APF αὐτάς, autas,	G2532 CONJ καὶ kai	G1869 V-AAI-3P ἐπῆραν eperan	G3588 T-ASF τὴν ten	G5456 N-ASF φωνήν fonen	G846 D-GPF αὐτῶν auton	G2532 CONJ καὶ kai	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
G2799 V-AAI-3P ἐκλαυσαν. eklausan.	1:10	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3P εἶπαν eipan	G846 D-DSF αὐτῇ aute	G3326 PREP Μετὰ Meta	G4771 P-GSF σοῦ su	G1994 V-PAI-1P ἐπιστρέφωμεν epistrefomen	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASM τὸν ton	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

G2992 N-ASM λαὸν laon	G4771 P-GSF σου. su.	1:11	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	– N-PRI Νωεμιν Noemin	G1994 V-APD-2P Ἐπιστράφητε Epistrafete	G1161 PRT δή, de,	G2364 N-VPF θυγατέρες thygateres	G1473 P-GSF μου· mu;	
G2532 CONJ καὶ kai	G2443 CONJ ἵνα hina	G5100 I-ASN τί ti	G4198 V-PMI-2P πορεύεσθε poreuesthe	G3326 PREP μετ’ met’	G1473 P-GSF ἐμοῦ; emu;	G3165 ADV μὴ me	G2089 ADV ἔτι eti	G1473 P-DSF μοι moi	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi	G1722 PREP ἐν en
G3588 T-DSF τῇ te	G2836 N-DSF κοιλία koilia	G1473 P-GSF μου mu	G2532 CONJ καὶ kai	G1510 V-FMI-3P ἔσονται esontai	G4771 P-DPF ὑμῖν hymín	G1519 PREP εἰς eis	G435 N-APM ἄνδρας; andras;	1:12	G1994 V-APD-2P ἐπιστράφητε epistrafete	G1161 PRT δή, de,
G2364 N-VPF θυγατέρες thygateres	G1473 P-GSF μου, mu,	G1360 CONJ διότι dioti	G1095 V-RAI-1S γεγήρακα gegeraka	G3588 T-GSN τοῦ tu	G3165 ADV μὴ me	G1510 V-PAN εἶναι einai	G435 N-DSM ἄνδρι· andri;	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2036 V-AAI-1S εἶπα eipa	
G3754 CONJ ὅτι hoti	G1510 V-PAI-3S ἔστιν estin	G1473 P-DSF μοι moi	G5287 N-NSF ὑπόστασις hypostasis	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1096 V-APN γεννηθῆναι genethenai	G1473 P-ASF με me	G435 N-DSM ἄνδρι andri	G2532 CONJ καὶ kai	G5088 V-FAI-1S τέξομαι teksomai	
G5207 N-APM υἱούς, hyius,	1:13	G3165 ADV μὴ me	G846 D-APM αὐτούς autus	G4327 V-FMI-2P προσδέξεσθε prozdeksesthe	G2193 CONJ ἕως heos	G3739 ADV οὐ hu	– V-APS-3P ἄδρυνθῶσιν; hadrynthosin;	G2228 CONJ ἢ e	G846 D-DPM αὐτοῖς autois	
G2722 V-FPI-2P κατασχεθήσεσθε kataschethesthe		G3588 T-GSN τοῦ tu	G3165 ADV μὴ me	G1096 V-AMP γενέσθαι genesthai	G435 N-DSM ἄνδρι; andri;	G3165 ADV μὴ me	G1161 PRT δή, de,	G2364 N-VPF θυγατέρες thygateres	G1473 P-GSF μου, mu,	G3754 CONJ ὅτι hoti
G4087 V-API-3S ἐπικράνθη epikranthe	G1473 P-DSF μοι moi	G5228 PREP ὑπὲρ hyper	G4771 P-APF ὑμᾶς hymas	G3754 CONJ ὅτι hoti	G1831 V-AAI-3S ἐξῆλθεν ekselthen	G1722 PREP ἐν en	G1473 P-DSF ἐμοὶ emoi	G5495 N-NSF χεῖρ cheir	– N-GSM ἡ· ἡ·	1:14
G2532 CONJ καὶ kai	G1869 V-AAI-3P ἐπήραν eperan	G3588 T-ASF τὴν ten	G5456 N-ASF φωνήν fonen	G846 D-GPF αὐτῶν auton	G2532 CONJ καὶ kai	G2799 V-AAI-3P ἐκλαυσαν eklausan	G2089 ADV ἔτι· eti;	G2532 CONJ καὶ kai	G2705 V-AAI-3S κατεφίλησεν katēfilesen	
– N-PRI Ορφα Orfa	G3588 T-ASF τὴν ten	G3994 N-ASF πενθεράν pentheran	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G2532 CONJ καὶ kai	G1994 V-AAI-3S ἐπέστρεψεν epestrepsen	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASM τόν ton	G2992 N-ASM λαὸν laon	G846 D-GSF αὐτῆς, autes,	
G4503 N-PRI Ρουθ Ruth	G1161 PRT δὲ de	G190 V-AAI-3S ἠκολούθησεν ekoluthesen	G846 D-DSF αὐτῇ. aute.	1:15	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	– N-PRI Νωεμιν Noemin	G4314 PREP πρὸς pros	G4503 N-PRI Ρουθ Ruth	G2400 INJ Ἴδοῦ Idu
G390 V-AAI-3S ἀνέστρεψεν anestrepse	G3588 T-NSF ἡ he	– N-NSF σύννυμφός synnymfos	G4771 P-GSF σου su	G4314 PREP πρὸς pros	G2992 N-ASM λαὸν laon	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G2532 CONJ καὶ kai	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-APM τοὺς tus	

G2316 N-APM θεοὺς theus	G846 D-GSF αὐτῆς· autes;	G1994 V-APD-2S ἐπιστράφητι epistrafeti	G1161 PRT δὴ de	G2532 CONJ καὶ kai	G4771 P-NSF σὺ sy	G3694 PREP ὀπίσω opiso	G3588 T-GSF τῆς tes	– N-GSF συννύμφου synnymfu	G4771 P-GSF σου. su.	1:16
G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1161 PRT δὲ de	G4503 N-PRI Ρουθ Ruth	G3165 ADV Μὴ Me	G528 V-AMD-2S ἀπαντήσαι apantesai	G1473 P-DSF ἐμοὶ emoi	G3588 T-GSN τοῦ tu	G2641 V-AAN καταλιπεῖν katalipein	G4771 P-ASF σε se	G2228 CONJ ἤ e	
G654 V-AAN ἀποστρέψαι apostrepsai	G3693 ADV ὀπισθέν opisthen	G4771 P-GSF σου· su;	G3754 CONJ ὅτι hoti	G4771 P-NSF σὺ sy	G3699 ADV ὅπου hopu	G1437 CONJ ἐάν ean	G4198 V-APS-2S πορευθῆς, poreuthes,	G4198 V-FMI-1S πορεύσομαι, poreusomai,	G2532 CONJ καὶ kai	
G3739 ADV οὗ hu	G1437 CONJ ἐάν ean	G835 V-APS-2S αὐλισθῆς, aulisthes,	G835 V-FPI-1S αὐλισθήσομαι· aulisthesomai;	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G4771 P-GSF σου su	G2992 N-NSM λαός laos	G1473 P-GSF μου, mu,	G2532 CONJ καὶ kai	
G3588 T-NSM ὁ ho	G2316 N-NSM θεός theos	G4771 P-GSF σου su	G2316 N-NSM θεός theos	G1473 P-GSF μου· mu;	1:17	G2532 CONJ καὶ kai	G3739 ADV οὗ hu	G1437 CONJ ἐάν ean	G599 V-AAS-2S ἀποθάνης, apothanes,	
G599 V-FMI-1S ἀποθανοῦμαι apothanumai	G2546 CONJ κάκεϊ kakei	G2290 V-FMI-1S ταφήσομαι· tafesomai;	G3592 D-APN τάδε tade	G4160 V-AAO-3S ποιήσαι poiesai	G1473 P-DSF μοι moi	– N-NSM ἡ· JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G3592 D-APN τάδε tade		
G4369 V-AAO-3S προσθεῖη, prostheie,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2288 N-NSM θάνατος thanatos	G1291 V-FAI-3S διαστελεῖ diastelei	G303 PREP ἀνά ana	G3319 A-ASN μέσον meson	G1473 P-GSF ἐμοῦ emu	G2532 CONJ καὶ kai	G4771 P-GSF σου. su.	1:18	
G3708 V-AAPNS ἰδοῦσα idusa	G1161 PRT δὲ de	– N-PRI Νωεμιν Noemin	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2901 V-PPI-3S κραταιοῦται krataiutai	G846 D-NSF αὐτὴ aute	G3588 T-GSN τοῦ tu	G4198 V-PMN πορεύεσθαι poreuesthai	G3326 PREP μετ’ met’	G846 D-GSF αὐτῆς, autes,	
G2869 V-AAI-3S ἐκόπασεν ekopasen	G3588 T-GSN τοῦ tu	G2980 V-AAN λαλήσαι lalesai	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASF αὐτὴν auten	G2089 ADV ἔτι. eti.	1:19	G4198 V-API-3P ἐπορεύθησαν eporeuthesan	G1161 PRT δὲ de	G297 A-NPF ἀμφότεραι amfoterai	
G2193 CONJ ἕως heos	G3588 T-GSN τοῦ tu	G3854 V-AMP παραγενέσθαι paragenesthai	G846 D-APF αὐτὰς autas	G1519 PREP εἰς eis	– N-PRI Βαιθλεεμ. Baithleem.	G2532 CONJ καὶ kai	G2278 V-AAI-3P ἤχησεν echesen	G3956 A-NSF πᾶσα pasa	G3588 T-NSF ἡ he	
G4172 N-NSF πόλις polis	G1909 PREP ἐπ’ ep’	G846 D-DPF αὐταῖς autais	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3P εἶπον eipon	G3778 D-NSF Αὕτη Haute	G1510 V-PAI-3S ἐστὶν estin	– N-PRI Νωεμιν; Noemin;	1:20	G2532 CONJ καὶ kai	
G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-APF αὐτάς autas	G3165 ADV Μὴ Me	G1161 PRT δὴ de	G2564 V-PAD-2P καλεῖτέ kaleite	G1473 P-ASF με me	– N-PRI Νωεμιν, Noemin,	G2564 V-AAD-2P καλέσατέ kalesate	G1473 P-ASF με me	
G4089 N-PRI Πικράν, Pikran,	G3754 CONJ ὅτι hoti	G4087 V-API-3S ἐπικράνθη epikranthe	G1722 PREP ἐν en	G1473 P-DSF ἐμοὶ emoi	G3588 T-NSM ὁ ho	G2425 A-NSM ἱκανὸς hikanos	G4970 ADV σφόδρα· sfodra;	1:21	G1473 P-NSF ἐγὼ ego	G4134 A-NSM πλήρης pleres

G4198 V-API-1S ἐπορεύθην, eporeuthen,	G2532 CONJ καὶ kai	G2756 A-ASF κενήν kenen	G654 V-AAI-3S ἀπέστρεψέν apestrepsen	G1473 P-ASF με me	G3588 T-NSM ὁ ho	— N-NSM יהוה JHWH	G2532 CONJ καὶ kai	G2443 CONJ ἵνα hina	G5100 I-D τί ti
G2564 V-PAI-2P καλεῖτέ kaleite	G1473 P-ASF με me	— N-PRI Νωεμιν; Noemin;	G2532 CONJ καὶ kai	G2962 N-NSM κύριος kyrios	G5013 V-AAI-3S ἐταπείνωσέν etapeinosen	G1473 P-ASF με, me,	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G2425 A-NSM ἱκανὸς hikanos
G2559 V-AAI-3S ἐκάκωσέν ekakosen	G1473 P-ASF με. me.	1:22	G2532 CONJ καὶ kai	G1994 V-AAI-3S ἐπέστρεψεν epestrepsen	— N-PRI Νωεμιν Noemin	G2532 CONJ καὶ kai	G4503 N-PRI Ρουθ Ruth	G3588 T-NSF ἡ he	— A-NSF Μωαβίτις Moabitis
G3588 T-NSF ἡ he	G3565 N-NSF νύμφη nymfe	G846 D-GSF αὐτῆς autes	G1994 V-PAPNS ἐπιστρέφουσα epistrefusa	G1537 PREP ἐξ eks	G68 N-GSM ἀγροῦ agru	G1096 N-PRI Μωαβ· Moab;	G846 D-NPF αὐταὶ autai	G1161 PRT δὲ de	G3854 V-API-3P παρεγενήθησαν paregenethesan
G1519 PREP εἰς eis	— N-PRI Βαιθλεεμ Baithleem	G1722 PREP ἐν en	G746 N-DSF ἀρχῇ arche	G2326 N-GSM θερισμοῦ therismu	G2915 N-GPF κριθῶν. krithon.				

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).